

MULTIDISCIPLINARY CREATIVE MIND TELLING YOUR STORIES THROUGH IMAGES, LANGUAGE, AND PIXELS.

Versatile and detail-oriented professional with over 18 years of experience across visual media, language services, and digital design. I bring a proven ability to blend creativity and precision in cross-functional projects, ranging from multilingual content translation to filmmaking, publishing, photography, writing, and retro game development, among others.



BEATRICEBARBER@GMAIL.COM



WHO IS BEATRICE BARBERIS?

- **Versatile** and **detail-oriented** professional with over 18 years of experience across **visual media, language services, and digital design**. I bring a proven ability to blend **creativity** and **precision** in cross-functional projects, ranging from multilingual content translation to filmmaking, publishing, photography, writing, and retro game development, among others. I just can't stop creating and nerding.
- Passionate about **aesthetics, storytelling, and impactful communication** across cultures and platforms, I combine **structure** and **imagination** in every task. I thrive in roles requiring **adaptability, accuracy**, and a deep understanding of how form and meaning intersect.
- Since 2021, I've been working full-time as a translator, transcriber, and text editor, building on earlier freelance experience. I also bring over 15 years of background in video production and photography, which has expanded into graphic design, content creation, e-commerce management, and entrepreneurship.
- My varied professional and personal journey has shaped a broad skill set and an adaptive mindset. I'm a fast learner who takes pride in delivering well-crafted work with minimal supervision. Naturally reserved but driven by passion and precision, I approach every project with care, creativity, and a clear focus on quality and efficiency.

WHY CHOOSE A MULTI-POTENTIAL?

- I know some of everything and much of something > Don't waste money on too many experts.
- When I get in the flow, I dive in fully > I'll work hard and give it my all.
- Natural problem solver > There's no "no," just a "how" to figure out.
- Curious and eager to learn > I love tackling new tasks, projects, and skills.
- Creative and dynamic > Let's be game-changers together.
- I get easily bored > Let's seek the smartest solutions that save time and drive results in a short time.
- Thrilled with the news > Nothing is too weird to make it work.
- Diligent introvert > Delivering the best results without bothering you.
- Not always a one-man band > I will network with like-minded, trusted professionals for the best result at no extra cost.
- Lifelong learner > Every project, every challenge is a chance to expand my knowledge and refine my craft, also benefiting my employer and their projects. Let's learn and grow together.
- Purpose-driven work > When we align our passions and skills with your vision, amazing things happen.

WHAT A POLYGLOT!



Native



working remotely from Rome, Italy + USA taxpayer



Professional (C2)



CONTINUOUS IMPROVEMENT IS KEY



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

Bachelor's Degree of Archaeology
(current, all but dissertation)



ECDL
European Computer
Driving Licence

- Other professional courses
- Long abroad experiences
- Always learning and evolving



Film translation and
dialogue adaptation



Filmmaking and
cinematography



English
C2 Proficient



Translation
Post-Editing

1995-NOW (PART TIME)

TRANSLATOR, INTERPRETER & SUBTITLER

- **Translated, localized, and transcreated** content from and into **English, Italian, French, and Spanish**, across media, literary, e-commerce, technical, and pharmaceutical domains.
- Specialized in **literary** translation, **subtitling**, and multilingual **website** localization.
- Active in **cultural mediation** since elementary school; spent two months a year for 15 years in India and traveled to 22+ countries; in middle school, I was assigned a Colombian student to teach her Italian from Spanish; always ready and willing to help tourists and random foreigners.
- Other experience includes **metadata** translation, **document** translation, travel blog posts translation, dubbing script adaptation, and consecutive **interpreting**.
- **Clients:** ZOO Digital, Babbletype, ProTranslate, MotaWord, Oneforma, ODMedia, SEDIF, J. Amba Edizioni, Domus Vestae, Somxl, and others.
- **Hard Skills:** Subtitling, MTPE, dialogue adaptation, transcreation, localization, CAT tools (Trados, MateCat), Chicago Style Manual, metadata editing, and programming.
- **Soft Skills:** Language sensitivity, intercultural communication, creativity, linguistic accuracy, time management, travel planning, and constantly learning new languages for no reason.

2009-NOW (FULL TIME SINCE 2021)

PROOFREADER, QA, TRANSCRIBER & AI ANNOTATOR

- **Reviewed and validated** original and translated content in literary, medical, legal, technical, academic, and general fields in various languages.
- **Edited** subtitles and books, and checked layout, style, terminology, and metadata accuracy.
- Performed **forensic audio recording and transcription** for court proceedings, and transcription and translation for pharmaceutical interviews.
- Contributed to **data annotation for AI training**.
- **Clients:** The Language Doctors, Babbletype, iMerit, Europe Books, J. Amba Edizioni, Nuovi Orizzonti Società Cooperativa for the Criminal Court of Rome, Outlier, and others.
- **Hard Skills:** Proofreading, linguistic quality assurance, transcription, AI data annotation, forensic audio workflow, metadata editing, style guides, Chicago Style Manual, Express Scribe, MTPE, Italian Criminal Code and Code of Criminal Procedure, and AI prompts.
- **Soft Skills:** Language sensitivity, precision, confidentiality, problem solving, reliability, and analytical thinking.

2002-2024 (FULL TIME OR OCCASIONALLY)

FILMMAKER, CINEMATOGRAPHER & VIDEO EDITOR

- **Directed and edited** independent films, short films, documentaries, commercials, institutional promotional videos, conferences, music clips, and fine art videos.
- Worked in various roles, including **DOP, camera operator, 1st/2nd AC, editor, continuity, and executive producer**, both in major productions and independent sets, and **taught** on a 30-hour high school project.
- **Award of merit!** Prize "In Puglia" from Associazione Culturale In Puglia Arte&Cultura (2013).
- **Clients:** PISAI Pontifical Institute for Arabic and Islamic Studies, Italian Ministry of Education, European Association of Archaeologists, Sapienza Università di Roma, WindTre, Ferrero Cinemas, Haka Film, ActionBrand, Domus Vestae, ACT Multimedia, J. Amba Edizioni, XPublishing, Chalice Well Roma, Associazione MARCHeting, and others.
- **Hard Skills:** Cinematography, video editing, Adobe Premiere, Final Cut Pro, DaVinci Resolve, RED/Arri/Canon digital and analog workflows, screenwriting, film production, location management, continuity, sound recording, set decoration, costume design, gaffer, key grip, makeup design, and special effects.
- **Soft Skills:** Leadership on set, adaptability under pressure, teamwork, storytelling, manual dexterity, and teaching ability.

1995-NOW (PART TIME OR OCCASIONALLY)

PHOTOGRAPHER

- I got my first film camera in 1995, my first digital camera in 1999.
- **Shot, edited, and curated** images for companies, publishing houses, institutions, and individuals.
- **Focus:** natural and urban landscapes, archaeology, portraits, advertising, reportage, backstage, events, reflections, light blades, in both **analog and digital** formats.
- **Published** in National Geographic (Spain, 2020) and **exhibited** in London (Cluster Photography and Prints Fair, 2020); **represented** by Cluster London (since 2020); member of the Archive DOCVA / ViaFarini Milano (2011).
- **Clients:** Shell Eco-Marathon Europe & The Lab (Rotterdam, 2012), Sapienza Università di Roma, PopSlate Smartphone Case, Comune di Colli sul Velino (Rieti, Italy), Università Telematica Pegaso, Domus Vestae, Hotel Castello Orsini Nerola, Chalice Well Roma, Minerva Moda, La voce dell'opera, and others.
- **Hard Skills:** analog/DSLR/phone photography, Adobe Lightroom, Adobe Photoshop, studio/natural light, basic photo editing and color grading, AI image creation and editing.
- **Soft Skills:** Artistic vision, patience, emotional intelligence, discretion, and client communication.

2004-NOW (PART TIME OR OCCASIONALLY)

GRAPHIC & WEB DESIGNER, 3D & PIXEL ARTIST

- Created full **branding** and design systems: logos, packaging, websites, newsletters, and merchandise.
- Curated layout and covers for published **books**, art exhibitions, presentations, visual narratives, and infographics.
- Designed, **developed**, and managed custom websites, **e-commerce** solutions, and social media.
- Created HTML and **GameBoy games**, vintage **repurposed** objects, and **3D models** for photogrammetry, archaeology, architecture, video games, and 3D printing.
- **Clients:** Domus Vestae, J. Amba Edizioni, Now In Time, Quahog Bay Bedding Sailboat Interiors, Chalice Well Roma, Italica Res, Associazione MARCHETING, and others.
- **Hard Skills:** hand-drawn and digital illustration, Adobe Creative Suite, HTML, CSS, Ruby, Canva, UI/UX principles, Shopify, WordPress, Wix, Hostinger, Amazon, Etsy, eBay, Facebook, Instagram, YouTube, Tiktok, 3D modeling and printing, digital/print workflow, vector/raster tools, GB Studio, Twine, pixel art, photogrammetry, and AI prompts.
- **Soft Skills:** Creativity, problem solving, multitasking, communication, aesthetic judgment, visual storytelling, artistic vision, manual dexterity, and adaptability.

2008-NOW (PART TIME OR OCCASIONALLY)

WRITING, ENTREPRENEURSHIP & OTHER EXPERIENCES

- Independent book, song, and video game **writer**; also held roles as **copywriter**, content writer, editor, preface writer, **social media manager**, chatbot writer, **e-commerce manager**, product lister, review writer, audiovisual screenwriter, and client support specialist.
- Brief experience in **event planning**/promoting, virtual assistance, and data entry.
- Actively involved in personal **entrepreneurship**, start-up development, **property management**, and stocks/stock options/futures/crypto/forex **trading** and investment support.
- **Co-founder** of:
 - Domus Vestae LLC: **real estate** investment and eco-friendly **e-commerce** (2021-now);
 - Now In Time: **retro games** and tools development for GameBoy, vintage repurposed objects, publishing of 82+ ebooks for GameBoy, t-shirts for history lovers (2018-now);
 - Italica Res: historical and **archaeological dissemination** blog (2017-2021).
- Limited partner of J. Amba Edizioni, my family's **publishing house** (2008-2013, also helping in the previous and subsequent years until now).
- Associate of Associazione MARCHETING, active in **film production** (2013-2015).
- Member of **SIAE** Società Italiana degli Autori ed Editori No. 512355.
- **Hard Skills:** Social media, Meta Business Suite, Microsoft Office, email marketing, financial literacy, KPIs, CRM tools, Mailchimp, and AI prompts.
- **Soft Skills:** Versatility, self-management, entrepreneurial mindset, teamwork, manual dexterity, creativity, problem solving, multitasking, communication, and continuous improvement.

BEATRICE BARBERIS

MULTIDISCIPLINARY CREATIVE TELLING YOUR STORIES THROUGH IMAGES, LANGUAGE AND PIXELS

LET'S GET IN TOUCH!



<https://beatricebarberis.me>



beatricebarberis11@gmail.com



<https://www.linkedin.com/in/beatricebarberis/>



[@beatricebarberis](https://www.instagram.com/beatricebarberis)



<https://nowintime.itch.io/>

